

## Exploring Effective Literacy and Learning Practices Associated with Online, Collaborative Projects Between Classrooms in Different Countries: Interview Questions

### *premise:*

"My name is Don Leu (<http://www.education.uconn.edu/directory/details.cfm?id=46>). I am a professor of education and Director of the New Literacies Research Lab at the University of Connecticut (<http://www.newliteracies.uconn.edu/>). Along with my colleague, Heidi Everett-Cacopardo, we are studying exceptional teachers, such as yourself. We hope you might participate in a short study of teachers who have successfully used collaborative projects in their classroom"

## **Interview to prof. Alfredo Tifi, 23<sup>rd</sup> April, 2010**

### [TRADUZIONE IN ITALIANO](#)

#### **Introduction:**

I want to start by thanking you for participating in the study and for taking the time to share more of your knowledge related to online, collaborative projects. Dr. Leu and I are very grateful for the time you are using to answer these questions.

The goal of this interview is to clarify the areas identified as critical to the success of online, collaborative projects with classrooms in different nations.

Please answer the following questions as if you were speaking to teachers who want to try an online collaborative project with classrooms in different nations for the first time. These teachers will be the audience for this research.

#### **Question #1**

Many teachers report that flexibility is important in implementing an online project in their classroom.

**Question: What does "flexibility" mean to you as a teacher with experience using online collaborative projects?**

**Can you provide a specific example?**

To me flexibility in general means to change the expected curricular route to respect the real needs and actual characteristics of the learning community you are leading and, last but not least, also to assure a component of research and innovation in your teaching. In the specific case of online collaborative projects, we should admit the recognition of universality of knowledge in every subject or discipline, the appreciation of the differences in focuses and styles by the different cultures, and the generalization of the role of learner among the needs of our learning communities (included the teachers), that otherwise would perceive themselves as isolated and unique. This kind of perception is producing everyday a real idiosyncrasy slant in the way the curricula are acquired by the isolated communities. There are two ways to merge local learning practices in the world learning community. One is to participate to OCSE PISA, TIMMS and other kind of national and international tests that are of great interest for somebody else that's not the humans that are working locally. The second is to open classes to collaborate to *anything*. I prefer the second way, of course. As an example I can quote the last activity where my first grade students shared a common chemistry lab experiment on <http://1edivini09.pbworks.com>. This experiment was devised in such a way to match the different knowledge base of both the partners' groups, and required flexibility to all.

#### **Question #2**

Many teachers report that it is important to find and connect with classrooms in other countries.

**Question: What is the best advice you can share about how to find a classroom or how to make a connection with an international classroom?**

**Can you provide a specific example?**

This is not easy as a question. I haven't solved this problem yet indeed! And more I come from a series of experiences concluded for lack of continuity. Here in Europe we have eTwinning and LLP programmes and forums dedicated to reciprocal matching and twinning of teachers. And we have over 50,000 projects, but only a small part of these are really stable and long lasting, based on internet mediated interaction of the students, and dealing with curricular topics. Most of them are just a way to practice languages, an occasion for distraction or maybe passing fancies of the teachers, obligations imposed by the head teachers, the hope for some award (e.g. [www.virtualclassroom.org/](http://www.virtualclassroom.org/))

or a journey abroad. I think that in a few rare cases only there is an awareness for a real educational need to implement effective collaboration in the normal curricula as a real aim to start these projects. And more, I think that this couldn't never be a kind of need that could originate from the will of individual teachers only, but rather this aim need an actual help from European and national educational policy. I believe that there is not enough conviction that educating students and teachers of all the world to share learning tasks, to study universal subjects collaboratively, could be a solution for two relevant problems, that are the construction of global citizenship, a presupposition for reciprocal comprehension and peace, and to make knowledge really meaningful and universal.

As an example I may quote [www.2wmaps.com](http://www.2wmaps.com) community. This is a community that I have helped to build up. It is based on shared concept as a way to make students from different countries interact and collaborate on every topic, from primary to secondary school. My collaborators and I resorted to any kind of contacts in all over the world starting from our personal knowledge and, above all, asking help to many people that manage portals of education and to the concept mapping community (cmap.ihmc.us). As a suggestion for individual engagement, I can propose livemappers.com community to my colleagues. I believe that learning to use shared maps and concept mapping is worthy as an effective way to online collaborate: even if this reduce the number of teachers and students that are prepared to this challenge, it warrants - on the other side - for a matching of teachers that are really "exceptional teachers", i.e. teachers who are involved as professional men or women in their job, not timewasters nor ICT geeks. This is my true personal experience in collaborative concept mapping.

### Question #3

When talking about the planning of online, collaborative projects, many teachers used the term motivation and engagement in their responses.

**Question: How do you think about motivation and engagement when planning an online, collaborative project?**

**Can you provide a specific example?**

I believe motivation can be only the result of sharing aims or it won't be. We have to sign a blank check, and to work and wait to extend this motivation to our group of students.

Here two essential factors can help us, or work against us: the first is self-perception of students' role that is played either in their close group, in the former case, or in the world community of learners, in the latter (I think that Facebook is an important change that could help to prepare students' and our minds in this idea of global village) and the second is the governance of the local institutes where we work (that is made by resources, acknowledgement of educational policy demands and organization, self apprehension of teacher community for certain educational aims).

Unfortunately we see ourselves to work in a situation where both factors are profoundly, culturally lacking or adverse.

As an example I only recommend to think out some place where students can have virtual meeting, chatting, sharing of photos and videos, i.e. to communicate freely, independently by the purposes that the collaborative project is setting out. Partially published, at least within the online community, and partially private. This latter is not always permitted by educational philosophy and laws in all countries, but it happens anyway, because students and youth are human above all, independently by their religions and original cultures. It happened, as an example, also during a collaboration with Egyptian students, due mainly to the curiosity and need of escaping of them. And this is one of the most important evidences of motivation in a collaborative progressing activity.

### Question #4

Many teachers report that is important to increase students' awareness of cultures different from their own.

**Question: How do you think about cultural awareness during an online, collaborative project?**

**Can you provide a specific example?**

Yes, I am among those teachers. Well, In this respect I believe that an essential factor for the mediation of this kind of awareness to the students is a very close and reciprocal knowledge among the teachers that are going to electronically twin their students, a knowledge of the colleague's way of teaching and of the contest where this teaching happens and of the educational system and culture of the other country. This is the reason why I recommend that teachers should systematically travel to other countries and participate to classes. It was thank to a Comenius visit in Finland and to a participation of mine to a class of a colleague of Chemistry and Physics that I had the idea to try a collaborative activity in this last month. Thank to these experiences only I was in condition to answer a lot of spontaneous questions about "the other side" students which my Italian students asked to me. I think it would be important if other questions would spring from the student's parents, but this don't happens, because these experiences are still considered as foreign to the curricula and to the aims of

the educative community, at least of mine, here, in Italy.

#### **Question #5**

Many teachers report that it is important that the technology support person maintains the computer and the Internet connection during an online, collaborative project.

**Question A: If you have access to a technology support person, can you describe the importance of this person to your projects? (If this question does not apply to your situation please answer Question B.) Can you provide a specific example?**

No, I don't believe this is a relevant issue. My students formed groups. More than ninety percent of them have internet connection at home. And in every group there is someone who uses this connection for the collaborative projects. It sounds to me very strange if students and teachers would need perfectly working computer rooms and performing support persons to participate to a project when they are at school, while studying on books only at home and going on Facebook only as a free time home activity, completely detached by the school activity. This would be the sign that the collaborative project is a side activity. And side activities are useless. And if this happens and is considered as obvious and licit, this is the sign that in our actual educational culture of the third millennium, learning and studying are still viewed as separated processes from the learning communities where they should verify, as being solitary individual activities, as being only a duty-type relation between each learner and each teacher. But this model comes from the XIX century.

**Question B: If you do not have a technology support person, can you describe what technologies you needed to learn in order to become successful at using online, collaborative projects? Can you provide a specific example?**

We have a lot of colleagues don't showing any technological skill in affairs concerning the job of teaching. These are two species: someone simply don't want enter this kind of literacy, and the representing of this species don't use ICT in any case, neither in private. Second species is represented by individuals that are perfectly skilled in using technologies for their own purposes, but they don't make their colleagues to know. I have my own deontology, but no value assertions nor solutions for both these species, if they were considered licit positions or not in the third millennium.

#### **Question #6**

Many teachers report that it is important to teach students how to critically evaluate information found on the Internet.

**Question: How do you teach your students to critically evaluate information found on the Internet?**

**Can you provide a specific example?**

Yes, I believe this is important, but not specific of collaborative projects nor of digital citizenship, but is just a component of the objective of deep understanding for every educational pursuing.

#### **Question #7**

Many teachers report that it is important to consider that classrooms around the world speak different languages.

**Question Part A: How do you collaborate with classrooms online that speak a different first language?**

**Can you provide a specific example?**

**Question Part B: How important is it that students collaborating online speak the same language?**

**Can you provide a specific example?**

I think these are language teachers. I think language difference is mainly a problem that can be partially overcome (I invented and used multilingual Concept maps to facilitate student inter-language communication), but, answering to the second part, this issue can be also an opportunity for assimilating parts of cultures.

#### **Question #8**

Many teachers report that it is important to consider the differences in time zones and school schedules.

**Question: How do you accommodate for times zones and school schedules when planning an online, collaborative project?**

**Can you provide a specific example?**

This is a very technical issue and, of course, it is important.

Synchronous collaboration can be an important element of online collaboration, but is not essential, and not the most effective, neither with same language speakers. Anyway we effectively practiced synchronous collaboration among students with seven hour of time zone gap, extending the school time (es. with Panama's students in primary school, last year).

In [www.2wmaps.com](http://www.2wmaps.com) project we elaborated superposed school year calendars to help the scheduling of projects activities in time. This was absolutely essential for planning the project in the partnerships with Austral hemisphere partners.

## **Indagine sull'Alfabetizzazione Efficace e sulle Pratiche di Apprendimento Associate ai Progetti Collaborativi tra Classi in Differenti Paesi.**

Intervista al prof. Alfredo Tifi 23 aprile 2010

Introduzione:

Desidero iniziare col ringraziarla per aver scelto di partecipare allo studio e per aver dedicato il tempo per condividere maggiormente la sua conoscenza correlata ai progetti collaborativi online. Il Dr. Leu e me siamo molto grati per il tempo che lei dedicherà a rispondere alle domande.

Lo scopo di questa intervista è di identificare e chiarificare le aree critiche per il successo dei progetti collaborativi online tra classi di differenti nazioni.

...

### **Argomento n.1**

Molti insegnanti riportano che la flessibilità è importante nell'implementazione di un progetto online nella classe.

**Domanda: Cosa significa la "flessibilità" per lei come insegnante con esperienza di progetti collaborativi online?**

**Può fornire esempi specifici?**

In termini generali, per me la flessibilità significa modificare il curriculum atteso per rispettare i bisogni reali e le caratteristiche effettive della comunità di apprendimento che stai guidando e, non ultimo, assicurare anche una componente di ricerca e innovazione al tuo insegnamento. Nello specifico dei progetti di collaborazione online, dovremmo ammettere il riconoscimento dell'universalità della conoscenza in ogni materia o disciplina, l'apprezzamento delle differenze nelle diverse focalizzazioni e stili da parte delle diverse culture, e la generalizzazione del ruolo di discente, tra le necessità delle nostre comunità di apprendimento (inclusenti l'insegnante) che, altrimenti, percepirebbero se stesse come realtà isolate e uniche. Nelle comunità isolate questo tipo di percezione produce quotidianamente veri e propri punti di vista idiosincratici e autoreferenzialità nel modo in cui i curricula sono acquisiti. Ci sono due modi per far confluire le pratiche di apprendimento locali nella comunità di apprendimento mondiale. Uno consiste nel partecipare all'OCSE - PISA, al TIMSS e ad altre valutazioni internazionali che sono di grande interesse per qualcuno che però non coincide con gli umani che operano localmente. Il secondo è quello di aprire le classi alla collaborazione su *qualunque cosa*. Naturalmente io preferisco il secondo modo.

Posso citare, come esempio, l'ultima attività in cui i miei studenti di primo grado hanno condiviso un semplice esperimento di laboratorio sul loro wiki di classe <http://1edivini09.pbworks.com> con studenti finlandesi coetanei. Per congegnare l'esperimento in modo tale da essere compatibile con le basi di conoscenza molto diverse di entrambi i gruppi partner, è stata richiesta una notevole dose di flessibilità per tutti.

### **Argomento n.2**

Molti insegnanti riportano l'importanza della ricerca di connessioni con classi in altri paesi.

**Domanda: Qual è il miglior suggerimento che può dare per capire come trovare una classe e come realizzare una connessione con essa per dal luogo a una classe internazionale?**

Non è una domanda semplice. In effetti non ho ancora risolto questo problema! Inoltre ho alle spalle una serie di esperienze concluse per mancanza di continuità. Qui in Europa abbiamo eTwinning e i programmi LLP e forum dedicati alla ricerca di docenti con le caratteristiche desiderate per la nascita di gemellaggi elettronici. Ci sono più di 50000 gemellaggi elettronici, ma solo una piccola parte di questi sono realmente attivi, stabili, di lunga durata, basati sulle interazioni tra studenti mediate da internet ed hanno a che fare con argomenti curriculari. La maggior parte di essi sono semplici modi per praticare le lingue, un'occasione di "evasione", capricci passeggeri di qualche insegnante,



obblighi imposti dal dirigente, o competizioni indotte dalla speranza di ricavare qualche riconoscimento (per es. [www.virtualclassroom.org](http://www.virtualclassroom.org)) o un viaggio all'estero. Penso anche che, eccettuati casi molto, molto rari, non c'è alcuna consapevolezza di un reale bisogno educativo alla base dell'implementazioni di collaborazioni efficaci nei normali curricula e come reale finalità, quando si avviano questi progetti. E inoltre credo che questo bisogno non potrebbe né dovrebbe originarsi dal volere di un singolo insegnante, ma piuttosto esso necessiterebbe di un vero e diretto supporto sotto forma di politiche educative europee e nazionali recepite localmente. Credo che non esista ancora una sufficiente convinzione che educando studenti e insegnanti di tutto il mondo alla condivisione di compiti di apprendimento, allo studio collaborativo di discipline universali, potremmo avere la soluzione a due problemi rilevanti, che sono la costruzione della cittadinanza globale, presupposto per la comprensione reciproca e la pace, e anche rendere le conoscenze apprese realmente significative e universali.

Come esempio posso portare [www.2wmaps.com](http://www.2wmaps.com), una comunità che ho contribuito a costruire. Essa si basa sulle mappe concettuali condivise come modo per far collaborare e interagire studenti di varie nazioni su qualsiasi argomento scolastico, dalla primaria alla secondaria. Io e i miei collaboratori abbiamo fatto ricorso a tutti i nostri contatti a livello mondiale, iniziando dalle conoscenze personali e, soprattutto, chiedendo aiuto ai gestori di portali educativi ed alla comunità sul concept mapping ([cmap.ihmc.us](http://cmap.ihmc.us)). Come suggerimento per il coinvolgimento individuale, posso proporre ai miei colleghi la comunità [livemappers.com](http://livemappers.com). Ritengo che imparando a utilizzare mappe concettuali condivise e il concept mapping si garantisca da un lato l'incontro con docenti veramente "eccezionali", cioè docenti coinvolti realmente come professionisti nel loro lavoro, e non per diletto né fanatici delle ICT. Questa è la mia personale esperienza nel concept mapping collaborativo.

### **Argomento n.3**

Quando riferiscono della pianificazione di progetti collaborativi online, molti docenti utilizzano i termini motivazione e coinvolgimento nelle loro risposte.

**Domanda: Come considera la motivazione e il coinvolgimento nella pianificazione di progetti collaborativi online?**

**Può fornire esempi specifici?**

Ritengo che la motivazione possa solo essere un risultato della condivisione di aspirazioni o altrimenti non possa affatto esistere. Dobbiamo firmare un assegno in bianco, lavorare e aspettare per estendere questa motivazione ai nostri gruppi di studenti. Ci sono due fattori che possono aiutarci o lavorare contro di noi: il ruolo percepito dagli studenti che si manifesta tanto nei gruppi chiusi quanto nella comunità mondiale dei discenti (penso che Facebook possa costituire un importante motore di cambiamento per preparare la nostra mente e quella degli studenti all'idea di villaggio globale) e la governance degli istituti presso i quali lavoriamo (costituita dal progetto educativo agito, dall'insieme delle risorse, dal recepimento delle politiche educative nazionali o sovranazionali, dall'organizzazione, dall'apprensione della comunità dei docenti per certi obiettivi dell'educazione). Sfortunatamente ci troviamo sempre più frequentemente a lavorare in situazioni in cui entrambi i fattori sono assenti o contrari, profondamente, culturalmente.

Come esempio raccomando solo di immaginare degli spazi in cui gli studenti possano incontrarsi virtualmente, chattare, condividere foto o video e comunicare liberamente, indipendentemente dagli scopi previsti dal progetto collaborativo. Questo spazio dovrebbe essere in parte pubblico e in parte privato. La componente privata non è sempre ammessa dalle filosofie educative di tutti i paesi, ma essa si verifica comunque, perché gli studenti sono innanzitutto esseri umani, indipendentemente dalle loro religioni e culture originali. Questi scambi, che si sono verificati ad esempio durante un progetto con studenti egiziani, a causa soprattutto della curiosità di questi e del loro naturale desiderio di evasione, costituiscono una delle più importanti evidenze della motivazione durante il progresso delle attività collaborative.

### **Argomento n.4**

Molti insegnanti riportano che è importante aumentare la consapevolezza degli studenti delle culture diverse dalla propria.

**Domanda: cosa pensa sulla consapevolezza culturale durante un progetto collaborativo online?**

**Può fornire esempi?**

Sì. Sono anche io tra quegli insegnanti. Bene, a questo proposito ritengo che un fattore essenziale per la mediazione agli studenti di questo tipo di consapevolezza sia una conoscenza reciproca molto stretta tra gli insegnanti che stanno per gemellare elettronicamente i loro studenti, una conoscenza del modo di insegnare del collega e del contesto in cui tale insegnamento si verifica, del sistema educativo e della cultura dell'altro paese. Questa è la ragione per la quale io raccomanderei che gli

insegnanti viaggiassero sistematicamente negli altri paesi e partecipino alle lezioni. È stato grazie ad una visita in Finlandia durante uno scambio del progetto Comenius che ho avuto l'idea per un'attività collaborativa in questo ultimo mese. Solo grazie a quell'esperienza ho potuto rispondere alle numerose domande spontanee riguardanti gli studenti "dall'altra parte", che i miei studenti mi hanno posto. Penso che sarebbe molto importante se altre domande si originassero dai genitori degli studenti, ma ciò non si verifica perché queste esperienze sono ancora considerate estranee al curriculum e alle finalità della comunità educativa, almeno per quanto riguarda la mia realtà, qui in Italia.

#### **Argomento n.5**

Molti insegnanti riferiscono sull'importanza del personale di supporto alle tecnologie per la manutenzione dei computer e della connessione Internet durante un progetto collaborativo online.

**Domanda A: Se lei ha accesso ad un tecnico, può descrivere l'importanza che tale persona riveste nel suo progetto? (Se questa questione non si applica alla sua situazione la preghiamo di rispondere al quesito B). Può fornire un esempio specifico?**

No; non credo che questo sia un fattore importante. I miei studenti formano gruppi. Più del 90% di essi ha Internet a casa, e in ciascun gruppo c'è qualcuno che utilizza la propria connessione per i progetti collaborativi. Per me suonerebbe molto sospetto se gli studenti e gli insegnanti avessero bisogno di aule computer e personale tecnico perfettamente funzionanti per partecipare a un progetto quando sono a scuola, mentre a casa dovessero utilizzare esclusivamente i libri per studiare, e riservare Internet ad utilizzi esclusivamente ricreativi (es. Facebook). Questo indicherebbe che il progetto collaborativo è un'attività collaterale. E le attività collaterali sono inutili. E se questo dovesse accadere e se fosse considerato auto-evidente e in aggiunta lecito, ciò sarebbe il segno che nella nostra attuale cultura educativa del terzo millennio lo studio e l'apprendimento sono ancora visti come fatti dissociati dalle comunità in cui si verificano, cioè come attività solitarie regolate da relazioni individuali di ogni studente col proprio insegnante e puramente basate sul senso del dovere. Ma questo è il modello del secolo XIX!

**Domanda B: se non ha una persona per il supporto tecnologico, può descrivere quali tecnologie richiederebbe per essere in grado di gestire con successo progetti collaborativi online? Può fornire esempi specifici?**

Abbiamo molti colleghi che non mostrano alcuna competenza nell'uso delle tecnologie in questioni che concernono il compito specifico dell'insegnamento. Di questi ve ne sono due specie: qualcuno semplicemente è incompatibile con questo tipo di alfabetizzazione; i rappresentanti di questa specie non usano le TIC in ogni caso, nemmeno privatamente. La seconda specie è rappresentata da individui che sono perfettamente equipaggiati per l'utilizzo delle tecnologie per i propri scopi, ma non lo fanno sapere in giro. Ho la mia deontologia, ma non ho asserzioni di valore da fare, se queste si possano considerare posizioni lecite o meno nel terzo millennio, né ho soluzioni, per nessuno dei due casi.

#### **Argomento n.6**

Molti insegnanti commentano che è importante insegnare agli studenti a valutare criticamente le informazioni trovate in Internet.

**Domanda: Come insegna ai suoi studenti a valutare criticamente le informazioni trovate in Internet?**

**Può fornire esempi specifici?**

Sì. Penso che questo sia un aspetto importante, ma non specifico dei progetti collaborativi o della cittadinanza digitale, ma bensì una componente della comprensione profonda che tutta l'educazione dovrebbe perseguire.

#### **Argomento n. 7**

Molti insegnanti riportano che è importante considerare il fatto che le classi nel mondo parlano lingue diverse.

**Domanda - parte A: Come collabora nel caso di classi che parlano lingue diverse?**

**Può fornire un esempio specifico?**

**Domanda - parte B: Quant'è importante che gli studenti che collaborano online parlino la stessa lingua?**

**Può fornire esempi specifici?**

Penso che questi siano insegnanti di lingue. Credo che le differenze linguistiche siano principalmente un problema che può essere parzialmente superato (ho inventato e usato mappe concettuali multilingue per facilitare la comunicazione inter-lingue) ma, per rispondere alla seconda domanda,

rappresentano un'opportunità per assimilare parti delle altre culture.

#### **Argomento n.8**

Molti insegnanti riportano che è importante considerare le differenze di fuso orario e dei calendari scolastici.

**Domanda: come tiene conto delle differenze di fuso orario e di calendario scolastico nella progettazione di progetti collaborativi online?**

**Può fornire esempi specifici?**

Questo è un aspetto molto tecnico e, naturalmente, importante.

La collaborazione sincrona può essere un fattore importante della collaborazione online, ma non è essenziale e neppure il più efficace, neppure tra parlanti la stessa lingua. In ogni modo abbiamo praticato efficacemente la collaborazione sincrona tra studenti con sette ore di sfasamento di fuso orario, estendendo l'orario scolastico (per esempio con scolari panamensi e italiani, di Caldarola, nel 2009).

Nel progetto [www.2wmaps.com](http://www.2wmaps.com) abbiamo elaborato calendari scolastici sovrapposti delle diverse nazioni per aiutare la tempistica delle attività di progetto. Ciò è stato essenziale, in particolare, per pianificare progetti con partner dell'emisfero australe.